

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«Безэквивалентная лексика белорусского языка:
лингвокультурологические характеристики и трудности передачи на
английский язык»**

**Жмура Валентина Георгиевна,
Руководитель Долгова Анна Олеговна**

2015 год

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: страниц – 58, библиографический список – 47 источников, приложений – 2.

Ключевые слова: безэквивалентная лексика, переводной словарь, белорусские безэквивалентные единицы, способы перевода, лингвокультурология.

Объектом исследования является безэквивалентная лексика белорусского языка.

Предметом исследования являются особенности и проблемы перевода белорусской безэквивалентной лексики, а также лингвокультурологические основы её формирования.

Цель работы: создание переводного словаря белорусской безэквивалентной лексики, а также анализ лингвокультурологических аспектов формирования данной категории слов, способов и основных проблем их перевода.

При выполнении работы использованы **методы:** анализ, обобщение, сравнение, количественный и описательный методы, сопоставительный анализ.

В процессе работы проведены следующие разработки: переводной словарь белорусской безэквивалентной лексики.

Элементами научной новизны полученных результатов является перевод белорусских безэквивалентных единиц на английский язык с использованием различных способов перевода.

Область возможного практического применения: словарь будет полезен как исследователям безэквивалентной лексики, так и переводчикам, студентам-лингвистам, изучающим данную лингвистическую категорию.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

ABSTRACT

Diploma work: pages – 58, including references – 47, attachments – 2.

Keywords: non-equivalent vocabulary, translation dictionary, Belarusian non-equivalent words, translation methods, cultural linguistics.

The object of the thesis: the peculiarities of the Belarusian non-equivalent vocabulary.

The main subject of study: special aspects and main problems of translation of the Belarusian non-equivalent vocabulary and linguoculturological sources of their origin.

The aim of the diploma research is to develop a translation dictionary of the Belarusian non-equivalent words and to investigate the key methods and problems of translation of these words along with the linguoculturological aspects accounted for the formation of this part of the vocabulary.

The following **methods** were used: analysis, generalization, comparison, quantitative and descriptive methods, and contrastive analysis.

The study of Belarusian non-equivalent vocabulary was performed and was later used to compile the translation dictionary of Belarusian non-equivalent words.

The element of scientific novelty of this diploma work: translation of the Belarusian non-equivalent words using different translation methods.

The theoretical value of the work: the diploma could be used for in-depth study of the English language or at the universities.

The practical value of the research paper: the translation dictionary represent a useful information source for professional translators and interpreters, language experts and university students and can also be used at will by whoever is studying this language aspect.

The author of the work confirms that all computational and analytical data provided reflect the state of the studied process correctly and objectively, and that all borrowings from literature and other sources of abstract theorems, methodological and methodical concepts are accompanied by references to their authors.